

# beurer

## HK 56, 110, 120 XXL Gebrauchsanleitung

BEURER GmbH + Co. KG • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)

Tel.: 0731 / 39 89-144 • Fax: 0731 / 39 89-255 • www.beurer.de • Mail: kd@beurer.de



- Ⓒ **Heating pad**  
Instruction for Use
- Ⓕ **Coussin chauffant**  
Mode d'emploi
- Ⓔ **Almohadas eléctricas**  
Instrucciones para el uso
- Ⓘ **Cuscino riscaldante**  
Istruzioni per l'uso

- Ⓓ **Isıtmalı yastık**  
Kullanma Talimatı
- Ⓒ **Электрическая грелка**  
Руководство
- Ⓒ **Poduszka elektryczna**  
Instrukcja obsługi

**Zeichenerklärung Etikett • Explanation of symbols • Légende des symboles • Explicación de los símbolos • Spiegazione dei simboli Etichetta • Etiket işaret tarifi • Объяснение условных знаков на этикетке • objaśnienie oznaczeń etykiet**



Hinweise lesen!  
Please read the instructions!  
Lire les remarques!  
¡Leer las indicaciones!

Leggere le avvertenze!  
Talimatları okuyunuz!  
Читайте указания по применению!  
Czytać wskazówki!



Nicht gefaltet oder zusammengerollt  
gebrauchen!  
Do not use folded or rolled up!  
Ne pas utiliser plié ou roulé !  
¡No utilizar estando enrollado o arrugado!

Non usare il termoscincino piegato o arrotolato!  
Katlamadan veya role yapılmadan kullanınız!  
Не использовать в сложенном или  
скрученном состоянии!  
Używać nie zwinięte, ani nie zrolowane!



Keine Nadeln hineinstechen!  
Do not pierce with needles!  
Ne pas y introduire d'aiguilles !  
¡No pinchar con agujas!

Non introdurre aghi!  
İğne batırmayınız!  
Не втыкать иголок!  
Nie wbijać igieł!

**Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,**

wir freuen uns, dass Sie sich für ein Produkt unseres Sortimentes entschieden haben. Unser Name steht für hochwertige und eingehend geprüfte Qualitätsprodukte aus den Bereichen Wärme, Gewicht, Blutdruck, Körpertemperatur, Puls, Sanfte Therapie, Massage und Luft.

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Mit freundlicher Empfehlung

Ihr Beurer-Team

# 1. Wichtige Hinweise – für den späteren Gebrauch aufbewahren

- Hinweise sorgfältig lesen.
- Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch in Krankenhäusern bestimmt.
- Nicht bei Hilflosen, Kleinkindern oder wärmeunempfindlichen Personen (z. B. Diabetikern, Personen mit krankheitsbedingten Hautveränderungen oder vernarbten Hautarealen im Anwendungsgebiet, nach der Einnahme von schmerzlindernden Medikamenten oder Alkohol) verwenden.
- Die von diesem elektrischen Produkt ausgehenden elektrischen und magnetischen Felder können unter Umständen die Funktion Ihres Herzschrittmachers stören. Sie liegen jedoch weit unter den Grenzwerten: elektrische Feldstärke: max. 5000 V/m, magnetische Feldstärke: max. 80 A/m magnetische Flussdichte: max. 0,1 Milli-Tesla). Bitte befragen Sie deshalb Ihren Arzt und den Hersteller Ihres Herzschrittmachers vor der Benutzung dieses Produktes.
- Nicht zur Erwärmung von Tieren verwenden.
- Das Gerät nur an die darauf angegebene Spannung anschließen.
- Setzen Sie das Heizkissen nicht an Körperpartien ein, die entzündet, verletzt oder angeschwollen sind. Im Zweifelsfall müssen Sie vor der Anwendung ärztlichen Rat einholen.
- **Allzulange Anwendung kann zu Hautverbrennungen führen.**
- Achtung! Auf keinen Fall einschlafen, während das Heizkissen in Betrieb ist.
- Das Heizkissen darf niemals gefaltet oder zusammengeschoben benutzt werden.
- Die elektronischen Bauteile im Schalter des Heizkissens führen beim Gebrauch zu einer leichten Erwärmung des Schalters. Der Schalter darf deshalb nicht abgedeckt sein oder auf dem Heizkissen liegen, wenn es betrieben wird.
- Nur in Verbindung mit der auf dem Heizkissen angegebenen Schaltertype betreiben.
- Das Heizkissen darf nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.
- Es ist zu vermeiden, dass das Gerät scharf geknickt wird.
- Nicht an der Zuleitung ziehen, drehen oder sie scharf knicken.
- Keine Nadeln hineinstechen.
- Schalter und Anschlussleitung dürfen keiner Feuchtigkeit ausgesetzt werden.
- Nicht nass benutzen.
- Das Gerät ist häufig dahingehend zu prüfen, ob es Anzeichen von Abnutzung oder Beschädigung zeigt. Falls solche Anzeichen vorhanden sind oder falls das Gerät unsachgemäß benutzt worden ist, muss es vor erneuter Benutzung zum Hersteller oder zum Händler gebracht werden.
- Wenn die Anschlussleitung dieses Gerätes beschädigt ist, darf sie nur in einer vom Hersteller anerkannten Reparaturwerkstatt ersetzt werden, da Sonderwerkzeuge erforderlich sind.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erheblich Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Das Gerät bei Nichtbenutzen durch Herausziehen des Steckers vom Netz trennen.
- Die Reinigungshinweise sind zu beachten (siehe Reinigungs- und Pflegehinweise).

## 2. Benutzung

Mit diesem Heizkissen können Sie gezielt Wärme anwenden. Wärme fördert die Durchblutung und entspannt die Muskulatur.

Unsere Heizkissen aus atmungsaktivem Microfleece sind sehr anpassungsfähig und hautsympathisch. Sie können auch ohne Textilbezug benutzt werden. Durch den abnehmbaren Schalter ist eine Reinigung des Heizkissens in der Waschmaschine möglich (siehe Reinigungshinweise).

### 2.1 Schalterstellungen

Die Funktionsanzeige leuchtet, wenn das Heizkissen eingeschaltet ist.

<b>HK 56</b>	Stufe: 0	aus	<b>HK 110</b>	Stufe: 0	aus
	1	minimale Wärme	<b>HK 120 XXL</b>	1	minimale Wärme
	2	mittlere Wärme		2-5	individuelle Wärme
	3	maximale Wärme		6	maximale Wärme

Wir empfehlen Ihnen anfänglich zur schnellen Erwärmung die höchste Schalterstufe zu wählen. Später kann bei Bedarf zurückgeschaltet werden.

### 2.2 Abschaltautomatik

Diese Heizkissen sind mit einer Abschaltautomatik ausgestattet. Diese stoppt die Wärmezufuhr ca. 90 Minuten nach der Inbetriebnahme des Heizkissens. Die Funktionsanzeige beginnt danach zu blinken. Um das Heizkissen erneut in Betrieb nehmen zu können, müssen Sie den Stufenschalter zuerst auf die Stellung „0“ stellen. Nach ungefähr 5 Sekunden ist ein erneutes Einschalten möglich. Wird das Heizkissen nach erfolgter Zeitabschaltung nicht mehr benutzt, so sollte es ausgeschaltet (Stufe „0“) oder der Netzstecker aus der Steckdose gezogen werden.



### 2.3 Schnellheizung

Diese Heizkissen verfügen über eine Schnellheizung, die zu einer schnellen Aufheizung innerhalb der ersten 10 Minuten führt.



### 2.4 Zusatzhinweise HK 56

Die besondere Form des Heizkissens wurde speziell für die Anwendung in der Rücken- und Nackenpartie entwickelt. In der Nackenpartie gewährleistet der obere Klettverschluss einen festen Halt. Der Rucksackverschluss am unteren Teil des Heizkissens ermöglicht Ihnen eine individuelle und körpergerechte Befestigung. Zusätzlich können Sie die Körpernähe und somit auch die Intensität der Wärme beeinflussen, indem Sie das Band wunschgemäß einstellen. Während Sie zum Verschließen des Rucksackverschlusses die Enden ineinanderstecken, läßt sich der Verschluss durch Drücken der Rasthaken wieder öffnen.

## 3. Reinigung und Pflege

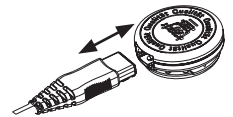
Diese Heizkissen sind maschinenwaschbar. Ziehen Sie vor der Reinigung des Heizkissens stets den Netzstecker aus der Steckdose. Kleinere Flecken können mit einem Tuch oder feuchten Schwamm und eventuell etwas flüssigem Feinwaschmittel entfernt werden. Verwenden Sie keine lösungsmittelhaltigen Reiniger.

Bitte beachten Sie, dass das Heizkissen nicht chemisch gereinigt, ausgewrungen, maschinell getrocknet, gemangelt oder gebügelt werden darf.

Trennen Sie vor dem Waschvorgang zunächst die Steckkupplung und somit den Schalter vom Heizkissen. Stellen Sie die Waschmaschine auf einen Schonwaschgang bei 40 °C ein.

Aus ökologischen Gründen empfehlen wir Ihnen das Heizkissen nur zusammen mit anderen Textilien zu waschen. Benutzen Sie ein Feinwaschmittel und dosieren Sie es nach Angaben des Herstellers. Verbinden Sie den Schalter erst wieder mit dem Heizkissen, wenn die Steckkupplung und das Heizkissen vollständig trocken sind. Das Heizkissen sollte deshalb während der gesamten Lebensdauer max. 20 mal in einer Waschmaschine gewaschen werden.

Befestigen Sie das Heizkissen zum Trocknen nicht mit Wäscheklammern oder Ähnlichem und schalten Sie das Heizkissen auf keinen Fall zum Trocknen ein!



Die Textilbezüge können gemäß den Symbolen auf dem Etikett gereinigt werden und müssen zu diesem Zweck zuvor entfernt werden.

#### **4. Aufbewahrung**

Wenn Sie das Heizkissen längere Zeit nicht verwenden, empfehlen wir Ihnen, es in der Originalverpackung in trockener Umgebung und ohne Beschwerung aufzubewahren.

#### **5. Entsorgung**

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte Verordnung 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.



#### **6. Garantie**

Wir leisten 3 Jahre Garantie für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes. Die Garantie gilt nicht:

- im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen,
- für Verschleißteile,
- für Mängel, die dem Kunden bereits beim Kauf bekannt waren,
- bei Eigenverschulden des Kunden.

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen. Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der Beurer GmbH + Co. KG, Söflinger Straße 218, 89077 Ulm, Deutschland geltend zu machen. Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Weiter gehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

**Dear Customer,**

Thank you for choosing one of our products. Our name stands for high-quality, thoroughly tested products for the applications in the areas of heat, weight, blood pressure, body temperature, pulse, gentle therapy, massage and air. Please read these instructions for use carefully and keep them for later use, be sure to make them accessible to other users and observe the information they contain.

Best regards,  
Your Beurer Team

# 1. Important instructions retain for future use

- Read the information carefully.
- This appliance is not intended for use in hospitals.
- This heating pad should not be used with persons who are helpless, small children or persons insensitive to heat (e.g. diabetics, persons with skin changes related to illness or persons with scarred skin in the area where the pad is to be applied, after taking any medication to relieve pain or after taking alcohol).
- The electrical and magnetic fields emitted by this electrical product can sometimes interfere with the functioning of your heart pacemaker. However, they are far below the limits: electrical field strength max. 5000 V/m, magnetic field strength: max. 80 A/m, magnetic flux density: max. 0.1 millitesla). Please ask your doctor and the manufacturer of your pacemaker before using this product.
- Do not use to warm animals.
- The appliance must be connected only to the stipulated mains voltage.
- Do not use the heating pad in areas of the body that are inflamed, injured or swollen. If in doubt, you should seek medical advice before use.
- **Prolonged use can cause burns on the skin.**
- Caution! Never fall asleep while the heating pad is in operation.
- The heating pad must never be used folded or crumpled.
- The electronic elements in the heating pad's switch lead to slight warming of the switch during use. The switch must therefore not be on top of or covered by the heating pad when it is in use.
- Only use in conjunction with switch types specified on the heating pad.
- Do not operate the heating pad unsupervised.
- Avoid letting the device get kinked sharply.
- Do not pull on the cable, twist or bend it sharply.
- Do not pierce with needles!
- The switch and mains cable should not be exposed to moisture.
- Do not use the heating pad when it is wet.
- Check the appliance frequently for signs of wear or damage. If such signs are in evidence or if the appliance has been used incorrectly, it must be returned to the manufacturer or dealer before being used again.
- If the mains cable is damaged, it should only be replaced at a repair workshop approved by the manufacturer, as special tools are required for the repair.
- Repairs to electrical appliances must be carried out only by trained personnel. Improper repair could result in considerable risks for the user.
- When not in use, always unplug the appliance from the mains.
- Please follow the cleaning instructions (refer to instructions for cleaning and maintenance).

## 2. Use

This heating pad allows you to apply targeted heat. Heat promotes the circulation and relaxes the muscles. Our heating pads made of breathable microfleece are very adaptable and agreeable to the skin. They can also be used without their fabric cover. The detachable switch allows the pad to be cleaned in the washing machine (see cleaning instructions).

### 2.1 Switch settings

The display lights up when the heating pad is switched on.

<b>TM 56</b>	Setting: 0	Off	<b>HK 110</b>	Setting: 0	Off
	1	Minimum heat	<b>HK 120 XXL</b>	1	Minimum heat
	2	Moderate heat		2-5	Moderate heat
	3	Maximum heat		6	Maximum heat

In the beginning we recommend that you use the highest setting in order to achieve rapid heating. Later you may switch back to a lower setting.

### 2.2 Automatic switch-off function

These heating pads have an automatic switchoff function which stops the heat supply approx. 90 minutes after switching on the pad. The illuminated function display then starts to flash. To operate the heating pad again, you must first set the switch to zero. After about 5 seconds, it can be switched on again.

If the heating pad is no longer used after the timed switch-off, it should be switched off (setting "0") or else unplugged from the mains.



### 2.3 Fast heating

These heating pads have a fast heating function which allows them to heat up quickly within the first 10 minutes.



### 2.4 Additional information for HK 56

The shape of this heating pad was developed specially for use in the back and neck areas. In the neck region, the upper velcro fastener ensures that it stays in place. The rucksack fastener on the lower part of the heating pad enables you to adjust it to your body. In addition, you can change the distance of the heating pad from your body and the intensity of the heat by adjusting the strap as desired. To close the rucksack fastener, you insert the ends into one another. It can be opened again by pressing the hooks.

## 3. Cleaning and Care

These heating pads are machine-washable. Before cleaning the pad, always unplug it from the mains. Smaller stains can be removed using a cloth or moist sponge together with a little liquid detergent for delicate fabrics if necessary. Do not use any cleaning agents containing solvents on the appliance.

Please note that the heating pad should not be dry-cleaned, wrung out, machine-dried, pressed or ironed.

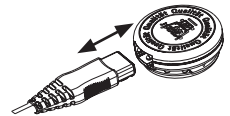
Before washing, first remove the plug-in connection together with the switch from the heating pad. Set the washing machine to a gentle washing cycle at 40 °C.

For ecological reasons, we recommend that the heating pad is only washed together with other textiles.

Use a washing powder or liquid for delicate fabrics and dose it according to the manufacturers instructions. Do not reconnect the switch to the heating pad until the plug-in connection and the heating pad are completely dry. Please note that excessive washing will wear out the heating pad. For this reason, the heating pad should only be machine-washed a maximum of 20 times throughout its entire life.

When drying the heating pad, do not use clothes pegs or anything similar, and never switch the heating pad on to dry it!

The cloth covers may be cleaned according to the symbols on the labels. Before cleaning, the cloth covers should be removed from the heating pad.



## 4. Storage

If you are not going to use the heating pad for some time, we recommend storing it in its original packaging in a dry place without weighing it down.

## 5. Disposal

Please dispose of the blanket in accordance with the directive 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment). If you have any queries, please refer to the local authorities responsible for waste disposal.



# FRANÇAIS

## Chère cliente, cher client,

Nous sommes heureux que vous ayez choisi un produit de notre assortiment. Notre nom est synonyme de produits de qualité haut de gamme ayant subi des vérifications approfondies, ils trouvent leur application dans le domaine de la chaleur, du contrôle du poids, de la pression artérielle, de la mesure de température du corps et du pouls, des thérapies douces, des massages et de l'air.

Lisez attentivement ce mode d'emploi, conservez-le pour un usage ultérieur, mettez-le à la disposition des autres utilisateurs et suivez les consignes.

Avec nos sentiments dévoués  
Beurer et son équipe

# 1. Indications importantes à conserver pour un usage ultérieur

- Lire attentivement les présentes indications.
- Le présent appareil n'est pas destiné à une utilisation en milieu hospitalier.
- Ne doit en aucun cas être utilisé sur les personnes dépendantes, les jeunes enfants ni sur les personnes insensibles à la chaleur (les diabétiques, les personnes dont la peau a subi des modifications causées par une maladie ou dont la peau porte des cicatrices dans la région de son utilisation, après la prise de calmants ou l'absorption d'alcool, par exemple).
- Les champs électriques et magnétiques émanant de ce produit électrique peuvent perturber le fonctionnement de votre stimulateur cardiaque dans certaines circonstances. Ils se situent cependant largement en dessous des valeurs limites : intensité du champ électrique : 5000 V/M au max., intensité du champ magnétique : 80 A/m au max., densité de flux magnétique : 0,1 milli-Tesla au max. Par conséquent, veuillez vous renseigner auprès de votre médecin et auprès du fabricant de votre stimulateur cardiaque avant d'utiliser ce produit.
- Ne pas utiliser pour réchauffer des animaux.
- L'appareil doit uniquement être raccordé à la tension indiquée dessus.
- Ne pas utiliser pas le coussin chauffant sur des parties du corps enflammées, blessées ou gonflées. En cas de doute, consulter le médecin avant l'emploi.
- **Une utilisation prolongée peut provoquer des brûlures cutanées.**
- Attention ! Veiller à ne pas s'endormir lorsque le coussin chauffant est en service.
- Le coussin chauffant ne doit jamais être utilisé plié ou tassé sur lui-même.
- Les composants électroniques intégrés dans le sélecteur du coussin chauffant provoquent un léger échauffement du sélecteur durant le fonctionnement. C'est pourquoi, il est important de ne jamais couvrir le sélecteur ni de le poser sur le coussin chauffant en cours d'utilisation.
- Faire fonctionner uniquement avec les interrupteurs de types indiqués sur le coussin chauffant



- Ne pas utiliser le coussin chauffant sans surveillance.
- Il faut éviter de plier fortement l'appareil.
- Ne jamais tirer sur le cordon d'alimentation, ne pas le tordre ou le plier à angle vif.
- Ne pas y introduire d'aiguilles !
- Le sélecteur et le cordon de raccordement ne doivent jamais être exposés à l'humidité.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'il est mouillé.
- S'assurer que l'appareil ne présente pas de signes d'usure ou d'endommagement. Dans le cas contraire, ou si l'appareil a été utilisé de manière non conforme, il convient de le retourner au fabricant ou au revendeur avant toute nouvelle utilisation.
- En cas d'endommagement du cordon de raccordement, son remplacement doit uniquement avoir lieu dans un atelier agréé par le fabricant, car il nécessite un outillage spécial.
- Les réparations des appareils électriques doivent exclusivement être effectuées par un personnel spécialisé. Toute réparation incorrecte peut entraîner des dangers considérables pour l'utilisateur.
- Quand l'appareil n'est pas utilisé, débrancher du secteur en retirant la prise.
- Lire les instructions de nettoyage (voir instructions de nettoyage et d'entretien).

## 2. Utilisation

Ce coussin chauffant vous permet d'utiliser de manière ciblée de la chaleur. La chaleur stimule l'irrigation sanguine et décontracte les muscles. Le coussin chauffant doit systématiquement être utilisé avec sa taie en tissu.

### 2.1 Positions du sélecteur

L'affichage des fonctions s'allume quand le coussin chauffant est mis sous tension.

<b>HK 56</b>	Position: 0	Arrêt	<b>HK 110</b>	Position: 0	Arrêt
	1	Chaleur minimale	<b>HK 120 XXL</b>	1	Chaleur minimale
	2	Chaleur moyenne		2-5	Chaleur moyenne
	3	Chaleur maximale		6	Chaleur maximale

Nous vous recommandons de sélectionner en premier lieu la position de marche maximale afin d'accélérer le chauffage. Il est ensuite possible de revenir à une position moins élevée en cas de besoin.

### 2.2 Arrêt automatique

Ces coussins chauffants sont pourvus d'un arrêt automatique. Il interrompt le chauffage 90 minutes environ après la mise en marche du coussin chauffant. Après ce temps, le témoin de fonction commence à clignoter. Pour remettre en marche le coussin chauffant, il faut tout d'abord ramener le bouton de réglage en position « 0 ». Au bout de 5 secondes environ, il est possible de remettre le coussin en marche. Quand le coussin chauffant n'est plus utilisé après la durée sélectionnée pour l'arrêt automatique, il doit être éteint (position « 0 ») ou la fiche doit être retirée de la prise de courant.



### 2.3 Chauffage rapide

Ces coussins chauffants disposent d'une fonction de chauffage rapide permettant de les chauffer rapidement au cours des 10 premières minutes.

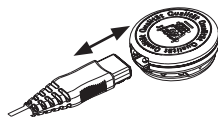


### 2.4 Remarques additionnelles concernant le coussin HK 56

La forme particulière du coussin chauffant a été spécialement mise au point pour l'utilisation au niveau du dos et de la nuque. Dans la zone de la nuque, la fermeture velcro supérieure garantit le parfait maintien en place. Le fermoir de type « sac à dos » à la partie inférieure du coussin chauffant permet une fixation optimale en fonction de chaque morphologie. Vous pouvez en outre régler la proximité avec le corps et donc l'intensité de la chaleur en ajustant la sangle à volonté. Il suffit d'insérer les deux extrémités l'une dans l'autre pour fermer le fermoir de type « sac à dos ». De même, il suffit d'appuyer sur le crochet de verrouillage pour ouvrir le fermoir.

### 3. Nettoyage et entretien

Ces coussins chauffants peuvent se laver dans le lave-linge. Avant de nettoyer le coussin chauffant, retirez toujours la fiche du secteur de la prise de courant. Les petites taches peuvent être enlevées à l'aide d'une lingette ou d'une éponge humide et d'un peu de produit de lavage pour textiles délicats éventuellement. N'utilisez pas de produit nettoyant contenant un solvant.



Attention, il ne faut pas remettre le coussin chauffant au nettoyage chimique ni le tordre ni le sécher dans une machine ni le calandrer ni le repasser.

Avant le lavage, il faut d'abord débrancher le connecteur et donc l'interrupteur du coussin chauffant. Réglez le lave-linge sur le programme pour textiles délicats à 40 °C.

Pour des raisons écologiques, nous vous recommandons de ne pas laver le coussin chauffant avec d'autres textiles.

Employez un produit de lavage pour textiles délicats et dosez en suivant les indications du fabricant. Reconnectez l'interrupteur au coussin chauffant seulement quand le connecteur et le coussin chauffant sont complètement secs. Attention de ne pas laver le coussin chauffant trop fréquemment pour ne pas le solliciter excessivement. Le coussin chauffant devrait donc être lavé au lave-linge 20 fois au maximum pendant toute sa période d'utilisation.

Pour sécher le coussin chauffant, ne le suspendez pas avec des pinces à linge ou autres et ne mettez en aucun cas le coussin en marche pour le sécher.

Les taies textiles peuvent être nettoyées conformément aux symboles figurant sur l'étiquette et doivent à cet effet être préalablement retirées.

### 4. Conservation

Si vous n'employez pas le coussin chauffant pendant une assez longue période, nous vous recommandons de le conserver dans l'emballage d'origine dans un endroit sec et de ne pas poser d'objets dessus.

### 5. Elimination

Veillez éliminer l'appareil suivant la directive relative aux vieux appareils électriques et électroniques 2002/96/EC – WEEE (Déchets des équipements électriques et électroniques). Pour toute question, veuillez vous adresser aux autorités de la commune compétentes pour le traitement des déchets.



## ESPAÑOL

### Estimados clientes:

Es un placer para nosotros que usted haya decidido adquirir un producto de nuestra colección. Nuestro nombre es sinónimo de productos de alta y calidad estrictamente controlada en los campos de energía térmica, peso, presión sanguínea, temperatura del cuerpo, pulso, terapias suaves, masaje y aire.

Sírvase leer las presentes instrucciones para el uso detenidamente; guarde el manual para usarlo ulteriormente; póngalo a disposición de otros usuarios y observe las instrucciones.

Les saluda cordialmente  
Su equipo Beurer

# 1. Informaciones importantes – Consérvelas!

- Lea detenidamente estas informaciones!
- Este aparato no está diseñado para el uso en hospitales.
- No usar para el calentamiento de personas impedidas, niños pequeños o personas sin sensibilidad al calor (por

ejemplo, personas que padecen de diabetes, de alteraciones de la piel causadas por enfermedad o bien en regiones de la piel con cicatrices así como después de la toma de medicamentos analgésicos o de alcohol).

- Los campos electromagnéticos emitidos por este producto eléctrico podrían interferir en determinadas circunstancias en el funcionamiento de su marcapasos. Sin embargo, se hallan muy por debajo de los valores límite (intensidad de campo eléctrico máx. 5000 V/m, intensidad de campo magnético máx. 80 A/m, densidad de flujo magnético máx. 0,1 mT). Consulte a su médico y al fabricante de su marcapasos antes de emplear este producto.
- No debe utilizarse para calentar animales.
- El aparato sólo debe ser conectado a la tensión de red indicada en el mismo.
- No aplique la almohada eléctrica en zonas del cuerpo inflamadas, lesionadas o hinchadas. En caso de duda, consulte a su médico antes de usarla.
- **Una aplicación demasiado prolongada puede producir quemaduras en la piel.**
- ¡Atención!: no se duerma nunca con la almohada eléctrica encendida.
- La almohada eléctrica no debe emplearse nunca doblada ni aplastada.
- Durante el uso, los componentes electrónicos del interruptor de la almohada se calientan ligeramente. Por eso, el interruptor no debe quedar cubierto ni encontrarse sobre la almohada durante el uso de la misma.
- Utilizar exclusivamente en combinación con el tipo de interruptor especificado en la almohada eléctrica.
- La almohada eléctrica sólo debe funcionar bajo vigilancia.
- Evite doblar la almohada en exceso.
- No tire del cable, no lo gire ni lo doble.
- No introduzca agujas.
- El interruptor y el cable deben estar protegidos de la humedad.
- No utilice la almohada si ésta se encuentra húmeda.
- Se debe controlar frecuentemente si el aparato presenta deterioros o desgaste. Tanto en estos casos, como en los casos de utilización inadecuada, debe ser revisado por el fabricante o el comerciante antes de volver a utilizarlo.
- Si se presentan deterioros en el cable de conexión, se debe recambiar solamente en los talleres autorizados por el fabricante, ya que para este efecto se necesitan herramientas especiales.
- Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal especializado. Las reparaciones inadecuadas pueden generar enormes peligros para el usuario.
- Mientras no se use, desconectar el aparato desenchufando el enchufe de la red.
- Preste atención a las informaciones para la limpieza (véase: informaciones para la limpieza y el cuidado)

## 2. Utilización

Mediante esta almohada eléctrica puede usted aplicar calor directamente. El calor fomenta el riego sanguíneo y relaja la musculatura.

Nuestras almohadas eléctricas, hechas de Microfleece permeable al aire, son muy flexibles y agradables a la piel. Ellas pueden ser usadas también sin la funda textil. El interruptor es desmontable de modo que la almohada eléctrica puede ser limpiada en la máquina lavadora (véase las instrucciones para la limpieza).

### 2.1 Posizioni dell'interruttore

L'indicatore di funzionamento si illumina quando il cuscino termico è acceso.

<b>HK 56</b>	Livello: 0	Spento	<b>HK 110</b>	Livello: 0	Spento
	1	Calore minimo	<b>HK 120 XXL</b>	1	Calore minimo
	2	Calore medio		2-5	Calore medio
	3	Calore massimo		6	Calore massimo

All'inizio, per un riscaldamento rapido, si consiglia di portare l'interruttore sul livello massimo, riducendo in seguito il livello a seconda delle esigenze individuali.

## 2.2 Apagado automático

Estas almohadas eléctricas cuentan con un apagado automático. Es decir, el calentamiento se interrumpe unos 90 minutos después de haberse encendido la almohada eléctrica. En este momento comienza a parpadear el indicador luminoso. Para volver a encender la almohada eléctrica debe usted colocar previamente el interruptor escalonado en su posición "0". Después de unos 5 segundos puede encenderse nuevamente. Si la almohada eléctrica no se continuará usando después de apagarla, es aconsejable desconectarla (escalón "0") o bien desenchufar el cable de la caja de toma de red.



## 2.3 Calefacción rápida

Esta almohada eléctrica cuenta con una calefacción rápida que permite un calentamiento rápido dentro de los primeros 10 minutos.

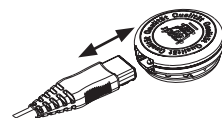


## 2.4 Informaciones adicionales HK 56

La forma especial de esta almohada eléctrica se ha diseñado especialmente para su uso en la zona de la espalda y el cuello. En la zona del cuello, el cierre superior de velcro permite una sujeción firme. El cierre de mochila en la parte inferior de la almohada permite una fijación individual adaptada a su cuerpo. Además, puede usted regular la proximidad al cuerpo –y por tanto también la intensidad del calor– ajustando la cinta correspondientemente. Introduzca un extremo dentro de otro para cerrar el cierre de mochila, y pulse los ganchos de retención para abrirlo.

## 3. Limpieza y cuidado

Estas almohadas eléctricas son lavables a máquina. Antes de limpiar la almohada eléctrica desenchufe siempre el cable de la caja de toma de red. Las manchas pequeñas pueden ser eliminadas mediante un paño o una esponja húmeda y eventualmente con un detergente líquido para ropa blanca fina. Para la limpieza nunca utilice detergentes que contengan diluyentes.



Sírvase tomar en cuenta que la almohada eléctrica no debe ser limpiada al seco mediante productos químicos ni debe ser escurrida o secada a máquina, no debe ser planchada a máquina ni a mano.

Antes del lavado desconecte el enchufe de la almohada eléctrica separando así el interruptor. Poner la lavadora en el programa de lavado suave a 40 °C.

Por razones ecológicas recomendamos a usted lavar siempre la almohada eléctrica junto con otros textiles.

Utilice usted un detergente para ropa blanca fina y dosifíquelo según las instrucciones dadas por el fabricante. Enchufe usted el interruptor a la almohada eléctrica solamente después que ella y el enchufe estén completamente secos. Sírvase tomar en cuenta que la almohada eléctrica podría desgastarse, si se lava muy a menudo. Por esta razón es conveniente que, durante toda su vida útil, la almohada eléctrica sea lavada como máximo 20 veces en la lavadora.

Para secar la almohada eléctrica no sujetarla con pinzas para tender ropa o similares y nunca encienda la almohada eléctrica para secarla.

Le fodere di tessuto possono essere lavate come indicato dai simboli in etichetta; a tale scopo devono essere prima sfilate dal cuscino.

## 4. Almacenamiento

Si usted no va a usar la almohada eléctrica durante mayores períodos de tiempo, recomendamos guardarla en el envoltorio original en un ambiente seco y sin depositar carga alguna sobre ella.

## 5. Eliminación de desechos

Sírvase eliminar el aparato de acuerdo con la Prescripción para la Eliminación de Aparatos Eléctricos y Electrónicos en Desuso 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). En caso de dudas o consultas sírvase dirigirse a las autoridades competentes para la eliminación de desechos.



**Gentile cliente,**

siamo lieti che abbia scelto un prodotto della nostra gamma. Il nostro nome è sinonimo di prodotti di alta qualità continuamente sottoposti a controlli nei settori del calore, del peso, della pressione sanguigna, della temperatura corporea, delle pulsazioni, della terapia dolce, del massaggio e dell'aria.

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni, di conservarle per un'eventuale consultazione successiva, di metterle a disposizione di altri utenti e di osservare le avvertenze ivi riportate.

Cordiali saluti

Il Suo team Beurer

# 1. Avvertenze importanti – da conservare per un successivo utilizzo

- Leggere attentamente le avvertenze.
- L'apparecchio non è adatto per l'uso ospedaliero.
- Non usare su bambini piccoli, persone autoinsufficienti o insensibili al calore (ad es. diabetici, persone affette da malattie dermatologiche o con vaste cicatrici nell'area di applicazione, dopo l'ingerimento di analgesici o il consumo di alcol).
- I campi elettrici e magnetici generati da questo prodotto in alcuni casi possono disturbare il funzionamento del pace-maker. Tali campi restano comunque molto inferiori ai valori limite: intensità del campo elettrico: max. 5000 V/m, intensità del campo magnetico: max. 80 A/m densità del flusso magnetico: max. 0,1 milli-Tesla). Si prega pertanto di rivolgersi al **medico** o al produttore del pace-maker prima di usare questo prodotto.
- Non utilizzare per riscaldare animali.
- Collegare l'apparecchio solo alla tensione riportata sullo stesso.
- Non applicare il cuscino termico su parti del corpo infiammate, lesionate o gonfie. In caso di dubbio, chiedere consiglio al medico prima dell'utilizzo.
- **Un'applicazione troppo prolungata può causare ustioni.**
- Attenzione! Non addormentarsi con il cuscino in funzione.
- Non usare mai l'apparecchio piegato o schiacciato.
- Le componenti elettroniche dell'interruttore del cuscino termico causano un leggero riscaldamento dell'interruttore stesso durante l'uso. Per questo motivo l'interruttore non deve mai essere coperto, né essere posato sul cuscino mentre questo è in funzione.
- Da utilizzare esclusivamente in combinazione con il tipo di interruttore indicato sul termocuscino.
- Non tenere in funzione il cuscino senza controllo.
- Evitare di ripiegare l'apparecchio.
- Non tirare, torcere o piegare a spigolo vivo il cavo di alimentazione.
- Non introdurre aghi.
- Non esporre all'umidità l'interruttore e il cavo di alimentazione.
- Non utilizzare se bagnato.
- Controllare frequentemente se l'apparecchio presenta segni di logoramento o danneggiamento. In tal caso, o se l'apparecchio è stato utilizzato in modo improprio, farlo controllare prima dell'utilizzo dal produttore o dal rivenditore.
- In caso di danneggiamento del cavo di allacciamento dell'apparecchio, lo stesso va riparato esclusivamente presso un laboratorio riconosciuto dal produttore, in quanto sono necessari strumenti speciali.
- Le riparazioni sugli apparecchi elettrici vanno eseguite esclusivamente da personale specializzato. Eventuali riparazioni non appropriate possono causare rischi considerevoli per l'utente.
- Sconnettere la spina dalla rete elettrica quando non si utilizza il termocuscino.
- Rispettare le indicazioni relative alla pulizia (vedi Istruzioni per la pulizia e la manutenzione).

## 2. Modalità d'uso

Questo termocuscino consente di applicare il calore in modo mirato. Il calore promuove la circolazione del sangue e rilassa la muscolatura.

I nostri termocuscini in microfleece traspirante sono perfettamente adattabili e piacevoli al tatto. Essi possono essere utilizzati anche senza federa in tessuto. L'interruttore smontabile permette di lavare il termocuscino nella lavatrice (vedere le istruzioni di pulizia).

### 2.1 Posizioni dell'interruttore

L'indicatore di funzionamento si illumina quando il cuscino termico è acceso.

<b>HK 56</b>	Livello:	0 Spento	<b>HK 110</b>	Livello:	0 Spento
		1 Calore minimo	<b>HK 120 XXL</b>		1 Calore minimo
		2 Calore medio			2-5 Calore medio
		3 Calore massimo			6 Calore massimo

All'inizio, per un riscaldamento rapido, si consiglia di portare l'interruttore sul livello massimo, riducendo in seguito il livello a seconda delle esigenze individuali.

### 2.2 Spegnimento automatico

Questi termocuscini sono dotati di spegnimento automatico. Questo dispositivo arresta l'alimentazione in calore circa 90 minuti dopo la messa in funzione del termocuscino. La lampada spia di funzionamento inizia allora a lampeggiare. Per riattivare il funzionamento del termocuscino mettere in primo luogo il commutatore a scatti in posizione "0". Dopo circa 5 secondi di attesa è possibile riaccendere il termocuscino. Se il termocuscino non viene più utilizzato dopo il disinserimento impostato, spegnerlo (livello "0") o sconnettere la spina dalla presa elettrica.



### 2.3 Riscaldamento veloce

Questi termocuscini dispongono di un riscaldamento veloce che consente di riscaldarli rapidamente entro 10 minuti.

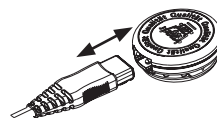


### 2.4 Avvertenze supplementari Hk 56

La particolare forma anatomica del cuscino è stata studiata in particolare per l'applicazione sulla schiena e sulla nuca. Nella zona della nuca la chiusura a strappo superiore garantisce una tenuta stabile. La chiusura a zaino nella parte inferiore del cuscino consente un'applicazione personalizzata e adeguata alla struttura del corpo. Regolando il nastro di chiusura come si desidera si può inoltre influire sul grado di accostamento al corpo e quindi anche sull'intensità del calore. Per chiudere la chiusura a zaino inserire le estremità una dentro l'altra, per aprirla premere sui ganci a scatto.

## 3. Pulizia e cura

Questi termocuscini sono lavabili in lavatrice: Sconnettere sempre la spina elettrica prima di iniziare qualunque intervento di pulizia. Macchie di piccole dimensioni possono essere eliminate con un panno o una spugna inumidita aggiungendo, se necessario, un po' di detersivo liquido per capi delicati. Non utilizzare mai detersivi contenenti solventi.



Attenzione: il termocuscino non deve essere pulito a secco, strizzato, asciugato a macchina, manganato o stirato.

Prima di procedere al lavaggio sconnettere in primo luogo dal termocuscino il raccordo ad innesto e quindi l'interruttore. Impostare la lavatrice su un programma per capi delicati a 40 °C.

Per ragioni ecologiche si consiglia di lavare il termocuscino solo in combinazione con altri capi di biancheria. Utilizzare detersivi per capi delicati e dosare attenendosi alle istruzioni del produttore. Ricollegare l'interruttore al termocuscino solo quando il raccordo ad innesto ed il termocuscino sono perfettamente asciutti. Prestare attenzione a non lavare troppo spesso il termocuscino per non sottoporlo inutilmente a sollecitazioni indesiderate. Per questo motivo lavare il termocuscino in lavatrice al massimo 20 volte durante tutta la sua durata in servizio.

Non appendere il termocuscino a mollette per la biancheria o simili dispositivi e non attivare in nessun caso il termocuscino per asciugarlo!

Le fodere di tessuto possono essere lavate come indicato dai simboli in etichetta; a tale scopo devono essere prima sfilate dal cuscino.

#### 4. Conservazione

Se non si utilizza il termocuscino per un lungo periodo, si consiglia di conservarlo nella confezione originale in un locale asciutto e senza sovrapporre pesi.

#### 5. Smaltimento

Smaltire l'apparecchio secondo la direttiva sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche 2002/96/EC, detta anche WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). In caso di domande si prega di rivolgersi all'autorit  locale competente in materia di smaltimento.



## T RK E

### Sayın M řterimiz,

İmalatımız olan bir  r n  tercih etmenizden dolayı memnuniyetimizi belirtmek isteriz. Adımız, Isı, Ağırlık, Kan Basıncı, Vücut Isısı, Nabız, Yumuřak Terapi, Masaj ve Hava alanlarında ayrıntılı olarak kontrolden geçirilmiş yüksek kaliteli ürünlerin simgesidir. Lütfen bu kullanma talimatını dikkatle okuyup sonraki kullanımlar için saklayınız, diđer kullanıcıların da okumasına olanak tanıyınız ve belirtilen açıklamalara uyunuz.

Dostane tavsiyelerimizle  
Beurer M esssesi

# 1.  nemli talimatlar – sonraki kullanımlar için saklayınız

- Talimatları dikkatlice okuyunuz.
- Cihaz hastane kullanımı için uygun deđildir.
- Yardıma muhtaç kiřilerde, küçük çocuklarda veya ısıya karřı duyarsızlıđı olan řahıslarda ( rn. Diyabetli hastalarda, kullanılan bölgede hastalıđa bađlı cilt deđiřimi olan veya cildinde iyileřmiř yara izi olan řahıslarda, ađrı kesici ilaçların alımından veya alkol kullanımından sonra) kullanmayınız.
- Bu elektrikli aletten yayılan elektrik ve manyetik alanlar bazı hallerde kalp pilinizin fonksiyonunu olumsuz etkileyebilir. Ancak bunlar sınır deđerlerin çok altındadır: Elektriki alan řiddeti: azami 5000 V/m, manyetik alan řiddeti: azami 80 A/m manyetik akım yođunluđu: azami 0,1 Milli-Tesla. Bu nedenle elinizdeki ürünü kullanmaya bařlamadan, hekiminize ve kalp pilinizin imalatçısına lütfen danıřınız.
- Hayvanları ısıtmak için kullanmayınız.
- Cihazı sadece üzerinde belirtilmiř olan gerilime bađlayınız.
- Isıtılmı yastıđı vücudun iltihaplanmıř, yaralı veya řiřmiř bölümlerinde kullanmayınız. řüpheli durumlarda, kullanmadan önce doktorunuza danıřınız.
- **Çok uzun süreli kullanım cilt yanıklarına sebep olabilir.**
- Dikkat! Isıtılmı yastık çalıřır vaziyetteyken kesinlikle uyumayınız.
- Isıtılmı yastık asla bükülmüř veya sıkıřtırılmıř olarak kullanılmamalıdır.
- Isıtılmı yastık řalterinin içerisindeki elektronik parçalar, řalterin kullanım esnasında hafif ısınmasına yol açar. Bu nedenle řalterin üstü örtülü veya řalter ısıtılmı yastıđın üzerinde olmamalıdır.
- Yalnız ısı yastıđının üzerinde belirtilmiř řalter tipiyle birlikte çalıřtırınız.
- Isıtılmı yastık nezaretsiz olarak kullanılmamalıdır.
- Cihazın keskin bir biçimde bükülmesi önlenmelidir.

- Elektrik kablosunu çekmeyiniz, kıvırmayınız veya sertçe bükmeyiniz.
- İğne batırmayınız.
- Şalter ve elektrik bağlantısı neme maruz bırakılmamalıdır.
- Islak kullanmayınız.
- Aşınma, eskime veya hasar olup olmadığını anlamak için cihaz sık sık kontrol edilmelidir. Eğer bu yönde emareler var ise veya cihaz maksada uygun olmayan bir biçimde kullanıldıysa, tekrar kullanılmadan önce imalatçısına veya satıcısına götürülüp gösterilmelidir.
- Aletin elektrik bağlantısında bir hasar olursa, sadece imalatçının yetkili kıldığı bir tamirhane tarafından bozuk bağlantı çıkarılıp yerine yenisi takılabilir, çünkü bu işlem için özel aletler gereklidir.
- Elektronik cihazların tamirati sadece uzman kişiler tarafından yapılmalıdır. Profesyonelece yapılmayan tamiratlar, kullanıcı için birçok tehlikeler meydana getirebilir.
- Alet, kullanılmadığında elektrik kablosunu prizden çıkarınız.
- Temizleme uyarıları dikkate alınmalıdır (bakınız temizleme uyarıları va bakım uyarıları).

## 2. Kullanım

Bu ısı yastığı ile hedefli bir şekilde ısı uygulayabilirsiniz. Isı, kan dolaşımını teşvik eder ve kasların yumuşamasını sağlar.

Hava geçirgen mikro mufyon ısı yastıklarımız, çok esnek ve cilt dostudur. Ayrıca, tekstil kılıfsız da kullanılabilirler. Çıkarılabilir şalter sayesinde ısı yastığının çamaşır makinesinde yıkanması, mümkündür (Temizleme Uyarılarına bkz.)

### 2.1 Şalter ayarları

Isıtmalı yastık açık konumuna getirildiğinde, fonksiyon göstergesi yanar.

<b>HK 56</b>	Ayar	0 kapalı	<b>HK 110</b>	Ayar	0 kapalı
		1 asgari ısı	<b>HK 120 XXL</b>		1 asgari ısı
		2 orta ısı			2-5 orta ısı
		3 azami ısı			6 azami ısı

Başlangıçta hızlı bir ısınma elde edebilmeniz için en yüksek şalter kademesini seçmenizi tavsiye ederiz. Sonra gerektiğinde ayarı düşürebilirsiniz.

### 2.2 Kapatma otomati

Bu ısı yastıkları, bir kapatma otomati ile donatılmıştır. Bu, ısının girişini ısı yastığının çalıştırılmasından yaklaşık 90 dakika sonra durdurur. Fonksiyon göstergesi, bundan sonra yanıp sönmeye başlar. Isı yastığını, yeniden çalıştırabilmek için seviye şalterini önce „0“ ayarına getirmek zorundasınız. Yaklaşık 5 Saniye sonra yeniden açmak mümkündür. Isı yastığı ayarlı süresinin kapanmasından sonra kullanılmayacaksa, kapalı durumunda (Seviye "0") veya elektrik fişi prizden çekilmiş durumda olmalıdır.



### 2.3 Hızlı Radyatör

Bu ısı yastıkları, ilk 10 dakikada hızlı bir ısınma sağlayan bir hızlı radyatöre sahiptir.



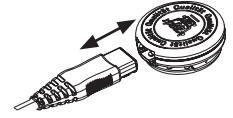
### 2.4 Ek talimatlar HK 56

Isıtmalı yastığın özel şekli sırt ve ense bölgelerinde kullanılmak üzere geliştirilmiştir. Yukarıdaki kendinden kapanır cırt cırt ense bölgesine sıkı bir destek sağlar. Isıtmalı yastığın alt tarafındaki kapatma tertibatı, kişisel ayarlı ve bedenize uygun bir tutunma imkanı oluşturur. Ayrıca bandı ihtiyacınıza göre ayarlayarak, ısıtmalı yastığı istediğiniz derecede vücudunuza yaklaştırabilirsiniz ve bu suretle ısının etkisini de ayarlayabilirsiniz. Sırt çantası benzeri alt tarafı kapatabilmek için uçları içiçe geçirmek gerekir. Açmak için ise, kancalara bastırarak yeterlidir. Kullanırken sıcaklığın optimal bir şekilde iletilebilmesi için, ısıtmalı yastığın yazılı folyo alanının vücuda dönük olmasına dikkat etmek gerekir. EXTRA SOFT yastık, ısıtmalı yastığın düz ve yazısız folyo tarafında bulunmaktadır.



### 3. Temizlik ve Bakım

Bu ısı yastıkları, çamaşır makinesi ile yıkanabilir. Isı yastıklarını, temizlikten önce elektrik kablosunu prizden daima çekiniz. Küçük lekeler, bir bez veya nemli bir sünger ve muhtemelen biraz sıvı hassas deterjan ile giderilebilir. Herhangi bir çözelti içeren temizlik malzemesi uygulamayınız.



Isı yastığının, kimyasal maddelerle temizlenmemesi, sıkılmaması, makine ile kurutulmaması, eksiğinin olmaması veya ütülenmemesi gerektiğine dikkat ediniz.

Yıkama devrinden önce ilk olarak elektrik kuplajını ayırınız ve böylece şalteri ısı yastığından çıkarmış olursunuz. Çamaşır makinesini, 40 °C'de bir hassas yıkama ayarına ayarlayınız.

Ekolojik gerekçelerden dolayı, ısı yastığını yalnız diğer tekstillerle birlikte yıkamanızı öneririz.

Hassas bir deterjan kullanınız ve dozunu üreticisinin belirttiğine göre ayarlayınız. Şalteri ısı yastığı ile, önce elektrik kuplajı ve ısı yastığı tamamen kuruduktan sonra tekrar bağlayınız. Isı yastığının çok sık yıkanmasıyla yıpranacağına dikkat ediniz. Isı yastığı, bu nedenle tüm ömrü boyunca azami 10 kez bir çamaşır makinesinde yıkanmalıdır.

Isı yastığını, kurutmak için mandal veya benzerleriyle tutturmayınız!

Kumaş kılıflar, etiketin üzerindeki semboller doğrultusunda temizlenebilirler ve bu amaçla önceden çıkartılmak zorundadırlar.

### 4. Saklama

Isı yastığınızı, eğer uzun süre kullanmazsanız, orijinal paketinde kuru bir mekanda ve ağırlık yüklemeyen saklamanızı öneririz.

### 5. Atığın yok edilmesi

Lütfen aleti, 2002/96/EC sayılı AT – WEEE'nin (Waste Electrical and Elektronik Equipment Atık elektrikli ve elektronik donanım) elektro ve elektronik eski aletler yönetmeliği uyarınca ilgili toplama, ayırma veya geri dönüşüm tesislerine veriniz. Konuyla ilgili sorularınız olması halinde, yerel idarelerin ilgili birimlerine müracaat ediniz.



## РУССКИЙ

### Многоуважаемый покупатель!

Мы рады тому, что Вы выбрали товар из нашего ассортимента. Изделия нашей компании являются гарантией изделий высочайшего качества, используемых для измерения веса, артериального давления, температуры тела, частоты пульса, в области мягкой терапии и массажа.

Внимательно прочтите данную инструкцию по эксплуатации, сохраняйте ее для дальнейшего использования, дайте ее прочитать и другим пользователям. и строго соблюдайте приведенные в ней указания.

С дружескими пожеланиями,  
сотрудники компании Beurer

# 1. Важные указания – сохраните для использования в дальнейшем.

- Внимательно прочитайте указания.
- Данное устройство не предназначено для использования в больницах.
- Не использовать для людей, находящихся в беспомощном состоянии, грудных детей или лиц, чувствительных к теплу (например, диабетиков, лиц с изменениями кожи, вызванными заболеваниями, или с зарубцевавшимися участками кожи в области применения, после приема болеутоляющих средств или алкоголя).

- Электрические и магнитные поля, создаваемые данным электроустройством, могут при определенных обстоятельствах нарушить работу кардиостимулятора. Однако величина этих полей намного ниже допустимых предельных значений: напряженность электрического поля: макс. 5000 В/м; напряженность магнитного поля: макс. 80 А/м; плотность магнитного потока: макс. 0,1 миллитесла. Поэтому перед использованием данного изделия посоветуйтесь с врачом или изготовителем кардиостимулятора.
- Не используйте для обогрева животных.
- Подключайте устройство к сети только с соответствующим напряжением.
- Не прикладывайте электрогрелку к обожженным, травмированным или опухшим частям тела. В сомнительном случае обращайтесь к врачу.
- Чрезмерно длительное использование грелки может привести к ожогам кожи!
- Внимание! Категорически запрещается спать при включенной электрогрелке.
- Категорически запрещается использовать электрогрелку в сложенном или свернутом виде.
- Электронные компоненты переключателя электрогрелки вызывают его небольшой нагрев во время работы. Поэтому не разрешается накрывать этот переключатель или укладывать его во время работы на электрогрелку.
- Эксплуатировать только в сочетании с выключателем типа, указанного на грелке.
- Запрещается оставлять работающую электрогрелку без наблюдения.
- Не допускайте резкого изгиба устройства.
- Не разрешается тянуть за кабель, крутить или резко изгибать его.
- Запрещается втыкать иголки!
- Не допускайте попадания влаги на переключатель и подводящие линии.
- Запрещается использовать влажное изделие.
- Регулярно проверяйте устройство на признаки износа или повреждения. Если обнаружены такие признаки или если имело место ненадлежащее использование устройства, то перед продолжением применения следует обратиться к изготовителю или продавцу.
- Если имеет место повреждение подводящего кабеля, то замену разрешается проводить только на сертифицированном изготовителем ремонтном предприятии, т.к. требуется использование специального инструмента.
- Ремонт электрооборудования разрешается проводить только силами специалистов. Ненадлежащее проведение ремонта может создать значительную опасность для пользователя.
- В случае неиспользования отсоединить прибор от сети, выткнув вилку.
- Соблюдайте указания по чистке (см. указания по чистке и уходу).

## 2. Пользование

Благодаря этой электрогрелке Вы можете целенаправленно применять тепло. Тепло интенсифицирует кровообращение и расслабляет мускулатуру.

Наши электрогрелки из воздухопроницаемого микрофлиса очень легко приспособляются и приятны для кожи. Их можно использовать и без чехла. Благодаря съемному выключателю электрогрелку можно стирать в стиральной машине (см. указания по чистке).

### 2.1. Положения переключателя

При включении электрогрелки горит индикатор функционирования.

<b>НК 56</b>	Позиция:	0	Выкл	<b>НК 110</b>	Позиция:	0	Выкл.
		1	Минимальный нагрев	<b>НК 120 XXL</b>		1	Минимальный нагрев
		2	Средний нагрев			2-5	Индивидуальная
		3	Максимальный нагрев				регулировка нагрева
						6	Максимальный нагрев

Для быстрого нагрева рекомендуется вначале выбрать позицию максимального нагрева. Затем можно переключиться назад.

## 2.2 Автоматическое отключение

Данные электрогрелки оснащены системой автоматического отключения. Она прекращает подвод тепла приблизительно через 90 минут после включения электрогрелки. После этого начинает мигать индикатор работы. Для того, чтобы можно было повторно включить электрогрелку, Вы должны вначале установить переключатель в положение «0». Приблизительно через 5 секунд можно снова включить грелку. Если после отключения через установленный промежуток времени электрогрелка более не используется, рекомендуется выключить ее (положение «0») или вытащить сетевую вилку из розетки.



## 2.3 Быстрый нагрев

Данные электрогрелки имеют функцию быстрого нагрева, которая приводит к быстрому нагреву в течение первых 10 минут.

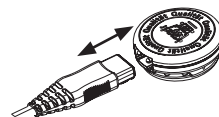


## 2.4 Дополнительные указания по НК 56

Особая форма электрогрелки была разработана специально для использования в области спины и шеи. Верхняя застежка – „липучка“ обеспечивает прочное удержание в области шеи. Застежка-молния в нижней части электрогрелки позволяет закрепить грелку с учетом индивидуальных особенностей тела. Переставляя нужным образом ленту, можно регулировать близость электрогрелки к телу и, таким образом, изменять интенсивность нагрева. Для закрывания застежки-молнии надо вставить друг в друга ее концы, для открывания – нажать на стопорный крючок.

## 3. Очистка и уход

Данные электрогрелки пригодны для машинной стирки. Перед очисткой электрогрелки всегда вытаскивайте сетевую вилку из розетки. Небольшие пятна можно удалить тряпкой или влажной губкой, используя немного жидкого моющего средства. Категорически запрещается использовать чистящие средства, содержащие растворители.



Учтите, что грелку запрещается подвергать химической чистке, машинной сушке, отжимать или гладить утюгом.

Перед стиркой отсоедините вначале штепсельный разъем и, тем самым, выключатель от грелки. На стиральной машине установите режим щадящей стирки при 40 °С.

По экологическим причинам мы рекомендуем стирать электрогрелку вместе с другими текстильными изделиями.

Используйте мягкий стиральный порошок, дозируя его по указаниям изготовителя. Соединяйте выключатель с грелкой только после того, как штепсельный разъем и грелка полностью высохнут. Учтите, что слишком частая стирка оказывает серьезное влияние на электрогрелку. Поэтому в течение всего срока службы рекомендуется стирать грелку в стиральной машине не более 20 раз.

В целях сушки не используйте бельевые прищепки и не включайте для этого электрогрелку!

Чистка и уход Матерчатые покрытия могут быть вычищены в соответствии с обозначениями на маркировке; для этого их следует предварительно снять.

## 4. Хранение

Если вы длительное время не пользуетесь грелкой, мы рекомендуем хранить ее в оригинальной упаковке в сухом помещении; запрещается класть на грелку другие предметы.

## 5. Утилизация

Утилизируйте прибор согласно требованиям Положения об утилизации электрического и электронного оборудования 2002/96/EC – WEEE („Waste Electrical and Electronic Equipment“). По всем вопросам по утилизации обращайтесь в соответствующую коммунальную службу.



**Szanowni Klienci,**

bardzo dziękujemy za wybór jednego z naszych wyrobów. Nazwa naszej firmy oznacza wysokiej jakości wyroby, dokładnie sprawdzone w zakresie zastosowań w obszarach nagrzewania, pomiarów masy ciała, ciśnienia krwi, temperatury ciała, tętna, łagodnej terapii, masażu i powietrza.

Prosimy o dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji obsługi oraz o zatrzymanie jej do późniejszego użytku, udostępniając ją innym użytkownikom oraz przestrzegając zawartych w niej informacji.

Z poważaniem,  
Zespół firmy Beurer

# 1. Ważne wskazówki – zachować dopóźniejszego stosowania

- Należy dokładnie przeczytać wskazówki.
- Urządzenie niniejsze nie jest przeznaczone do używania w szpitalach.
- Nie stosować dla osób bezradnych, małych dzieci lub osób nie odczuwających ciepła (np.: diabetycy, osoby z chorobowymi zmianami skóry lub z bliznowaceniem skóry w obrębie stosowania, osoby po przyjęciu leków uśmierzających ból lub alkoholu).
- Pole magnetyczne i pole elektryczne wytwarzane przez ten produkt elektryczny mogą ewentualnie zakłócać pracę rozrusznika serca. Jednak ich wartości są znacznie poniżej wartości granicznych: natężenie pola elektrycznego: max. 5000 V/m, natężenie pola magnetycznego: max. 80 A/m, indukcja magnetyczna: max. 0,1 miliTesli. Prosimy w związku z tym o konsultację z lekarzem oraz producentem rozrusznika serca przed zastosowaniem niniejszego produktu.
- Nie stosować do ogrzewania zwierząt.
- Urządzenie należy podłączać tylko do podanego na nim napięcia.
- Nie stosować poduszki elektrycznej na częściach ciała, w których występuje zapalenie, uraz lub które są spuchnięte. W razie wątpliwości należy przed zastosowaniem skonsultować się z lekarzem.
- Zbyt długie zastosowanie może prowadzić do oparzeń skóry.
- Uwaga! W żadnym wypadku nie wolno zasypiać, gdy poduszka elektryczna jest włączona.
- Poduszka elektryczna nie może być nigdy stosowana, gdy jest zgięta lub złożona.
- Elementy elektroniczne w przełączniku poduszki elektrycznej prowadzą do lekkiego nagrzania przełącznika podczas użytkowania. Z tego powodu podczas używania przełącznik nie może być przykryty lub leżeć na poduszce elektrycznej.
- Użytkowanie jedynie z urządzeniem o podanym na poduszce typie przełącznika.
- Poduszka elektryczna nie może być używana bez nadzoru.
- Należy unikać silnego zaginania urządzenia.
- Nie należy ciągnąć za przewód, skręcać go lub silnie zaginać.
- Nie wbijać igieł.
- Przełącznik i przewód nie mogą być poddawane działaniu wilgoci.
- Nie używać mokrej poduszki elektrycznej.
- Urządzenie należy często sprawdzać pod kątem oznak zużycia lub uszkodzeń. Jeżeli występują takie oznaki lub urządzenie było używane niezgodnie z instrukcją, przed ponownym użyciem należy zanieść je do producenta lub sprzedawcy.
- W przypadku uszkodzenia przewodu niniejszego urządzenia może on być wymieniony tylko w koncesjonowanym przez producenta warsztacie, ponieważ wymagane są specjalne narzędzia.
- Naprawy urządzeń elektrycznych mogą być wykonywane tylko przez odpowiednio wykwalifikowany personel. Nieprawidłowa naprawa zagraża w znacznym stopniu bezpieczeństwu użytkownika.

- W czasie, gdy urządzenie nie jest używane, wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących prania (patrz Wskazówki dotyczące prania i pielęgnacji).

## 2. Stosowanie

Przy pomocy tej poduszki można w sposób zamierzony dysponować ciepłem. Ciepło poprawia krążenie i odpręża mięśnie.

Nasze poduszki wykonane są z materiału oddychającego Microfleece, dopasowują się do ciała i są przyjazne dla skóry. Można ich używać także bez powłoki tekstylnej. Odłączając przełącznik uzyskuje się możliwość prania poduszki w pralce (patrz wskazówki dot. czyszczenia).

### 2.1 Pozycje przełącznika

Wskaźnik świeci się, gdy poduszka elektryczna jest włączona.

<b>HK 56</b>	Stoپیء:	0	Wyłączona	<b>HK 110</b>	Stoپیء:	0	Wyłączona
		1	ciepło minimalne	<b>HK 120 XXL</b>		1	ciepło minimalne
		2	ciepło średnie			2-5	ciepło indywidualne
		3	ciepło maksymalne			6	ciepło maksymalne

Zalecamy włączenie poduszki elektrycznej na początku na najwyższy stopień w celu szybkiego ogrzania. Następnie można w razie potrzeby przełączyć na niższy stopień.

### 2.2 Automatyka wyłączenia

Poduszka wyposażona jest w automatykę wyłączenia. Po ok. 90 minutach nastąpi wyłączenie dostarczania ciepła. Wskazanie funkcji zacznie pulsować. Aby ponownie uruchomić poduszkę, należy najpierw ustawić przełącznik w pozycję „0”. Po ok. 5 sekundach można ją ponownie załączyć. Jeśli po automatycznym wyłączeniu poduszka nie będzie już używana, należy ją wyłączyć (poziom „0”) lub wyciągnąć wtyczkę z gniazdka.



### 2.3 Szybkie nagrzewanie

Poduszka posiada możliwość szybkiego nagrzewania w ciągu pierwszych 10 minut.



### 2.4 Wskazówki dodatkowe TM 36

Specjalna forma poduszki elektrycznej została zaprojektowana szczególnie do zastosowania do ogrzewania pleców i karku. W okolicach karku górne zapięcie na rzepy gwarantuje stabilne umocowanie. Zapięcie plecakowe w dolnej części poduszki elektrycznej umożliwi indywidualne i dostosowane do formy ciała umocowanie. Dodatkowo istnieje możliwość wpływania na odległość do ciała i tym samym intensywność ciepła poprzez regulowanie paska zgodnie z życzeniem. W celu zamknięcia zapięcia plecakowego należy włożyć w siebie końcówki, a w celu ponownego otwarcia należy nacisnąć zaczep.

## 3. Czyszczenie i konserwacja

Poduszkę można prać maszynowo. Przed czyszczeniem poduszki wyciągnąć wtyczkę z gniazdka. Mniejsze plamy można usuwać ścierką lub mokrą gąbką z ew. dodatkiem odrobiny płynu do prania. Nie używać środków zawierających rozpuszczalniki.

Należy pamiętać, że poduszka nie może być czyszczona chemicznie, wyżymana, maszynowo suszona, maglowana, ani prasowana.

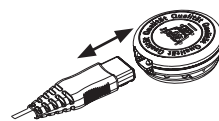
Przed praniem należy najpierw rozłączyć połączenie z przełącznikiem, a następnie odłączyć go od poduszki. Pralkę ustawić na program dla tkanin delikatnych 40°C.

Z powodów ekologicznych zaleca się prać poduszkę razem z innymi rzeczami.

Należy stosować delikatny płyn do prania i dozować wg zaleceń producenta. Przełącznik podłączyć na poduszkę dopiero po całkowitym jej wyschnięciu. Należy pamiętać, że zbyt częste pranie powoduje szybsze zużycie poduszki. W całym swoim życiu poduszka może być prana maks. 20 razy.

Nie wieszac poduszki umocowanej klamkami do suszenia lub podobnymi i w żadnym przypadku nie włączać poduszki w celu jej wysuszenia!

Powłoczki z materiału mogą być prane zgodnie z symbolami na etykiecie. W tym celu muszą być najpierw zdjęte.



#### 4. Przechowywanie

Jeśli poduszka nie będzie używana przez dłuższy czas, zaleca się przechowywać ją w oryginalnym opakowaniu, w suchym otoczeniu, bez obciążania jej.

#### 5. Utylizacja

Urządzenie należy utylizować zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym zużytych urządzeń elektronicznych i elektrycznych 2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Elektronik Equipment). Przy zapytaniach prosimy zwracać się do urzędów odpowiedzialnych za utylizację.





# beurer

Service: BEURER GmbH + Co. KG • Söflinger Str. 218 • 89077 Ulm (Germany)  
Tel.: 0731 / 39 89-144 • Fax: 0731 / 39 89-255 • [www.beurer.de](http://www.beurer.de) • Mail: [kd@beurer.de](mailto:kd@beurer.de)